

ENFANT! SI J'ÉTAIS ROI | CRIANÇA, SE REI EU FOSSE

Texto: Victor Hugo

Enfant! Si j'étais roi, je donnerais l'empire,
Et mon char, et mon sceptre, et mon peuple à genoux,
Et ma couronne d'or, et mes bains de porphyre,
Et mes flottes, à qui la mer ne peut suffire,
Pour un regard de vous!

Si j'étais Dieu, la terre et l'air avec les ondes,
Les anges, les démons courbés devant ma loi,
Et le profond chaos aux entrailles fécondes,
L'éternité, l'espace, et les cieus, et les mondes,
Pour un baiser de toi!

Criança, se rei eu fosse, daria o império,
E o meu carro, e o meu cetro, e o meu povo ajoelhado,
E a minha coroa de ouro e os meus banhos de pórfiro,
E as minhas frotas que o mar não contém,
Por um olhar vosso!

Se Deus eu fosse, a terra e o ar com as ondas,
Os anjos, os demónios curvados perante a minha lei,
E o profundo caos nas entranhas fecundas,
A eternidade, o espaço e os céus e os mundos,
Por um beijo teu!

Tradução: João Paulo Santos